



**Віват, Г. І.** Їжа в пареміях: на перетині культур [Текст] : монографія / Віват Ганна Іванівна. - Одеса : ВМВ, 2017. - 296 с. - ISBN 978-966-413-601-0.

Робота присвячена студюванню історії виникнення, розвитку та значення українських паремій, що мають стосунок до української кухні: продуктів харчування, страв та приправ, а також польських, англійських та латинських їхніх відповідників.

Розрахована на студентів-харчовиків, а також антропологів, етнографів, екологів, економістів, істориків, культурологів, філологів, філософів, фольклористів і всіх, хто цікавиться проблемами розвитку культури, які пов'язані з традиціями харчування.

## ПЕРЕДМОВА

*Немає мудріших, ніж народ, учителів;  
у нього кожне слово - це перлина...*

*М. Рильський*



Усна народна творчість містить у собі інформацію, яка включає різні соціальні, етнографічні, історичні, культурологічні, філософські відомості й передає її (цю інформацію) в асоціативно-образному вияві. Тобто «ще задовго до виникнення писемності виник фольклор, який був одним із найважливіших джерел нагромадження та передавання інформації про розвиток суспільства, його історію, культуру тощо.

Виникнення фольклору пов'язується з порою, коли людина вперше почала сприймати навколишнє середовище як певну систему, в якій, окрім людини, були і сонце, і місяць, і земля, і явища природи, і, звичайно, боги, які впливали на функціонування цієї системи» [54, с. 100]. Щоб зрозуміти народ, його правічні бажання й поривання, його (народ) треба «бачити всюди: серед села, серед поля, у його праці тяжкій, забавах веселих, у його стосунках між собою, в його сім'ї, у його radoцax-горі... Пісня, казка, приказка, мов ті муровані склепи-схованки, багато ховали в собі його сліз, його таємних надій, думок. Добре

було б ті пісні, казки, приказки позбирати, позаписувати - то була б книжка великого життя, великого горя...» [60]. Таким неоціненним багатством, здобутим із глибинного джерела великого духу народного, бачив фольклор **Панас Мирний**. Письменник-мислитель мав рацію, адже в народній мудрості спроектовано концептуальну картину світу в її національній своєрідності. Як відомо, фольклор поділяється на різноманітні жанри: анекдоти, байки, гуморески, думи, казки, легенди, міфи, оповідки, перекази, пісні, співанки (співомовки), приказки, прислів'я, примовки (примовлянки), замовляння, заклинання, лічилки, скоромовки, безкінечники тощо. Багато таких фольклорних та й авторських творів присвячено їжі як невід'ємному джерелові людського буття та культурному його сегментові [18, с. 223].

У цьому виданні увазі читачів пропонуються зразки народної творчості, що об'єднані терміном «паремії» (з *грецької мови* притча, іносказання, з *латини* приказки, прислів'я), домінантною темою яких є харчування та господарювання.

## ЗМІСТ

|   |     |
|---|-----|
| ПЕРЕДМОВА .....                                 | 7   |
| Пареміологія як загальнокультурна проблема..... | 8   |
| I. РОЛЬ ХАРЧУВАННЯ В ЖИТТІ ЛЮДИНИ.....          | 11  |
| Паремії про харчування.....                     | 11  |
| II. ПРОДУКТОВА ПРІОРИТЕТНІСТЬ .....             | 17  |
| Хліб та страви з борошна .....                  | 18  |
| Страви з круп (каші) .....                      | 25  |
| Кисіль .....                                    | 28  |
| Мак .....                                       | 29  |
| Городина .....                                  | 30  |
| Гриби .....                                     | 33  |
| Садовина .....                                  | 34  |
| Солодощі.....                                   | 37  |
| Горіхи .....                                    | 42  |
| III. ХАРЧОВІ МІРИ ЯКОСТІ.....                   | 44. |
| Борш .....                                      | 44  |
| Сало .....                                      | 45  |
| Молоко та продукти з молока                     |     |

|   |      |
|---|------|
| Родзинка .....                                    | 51   |
| Вершкове (коров'яче) масло .....                  | 52   |
| М'ясо .....                                       | 53   |
| Риба.....   | 56   |
| Раки.....   | 60   |
| Яйця.....   | 61   |
| Г арбуз (кабак).....                              | 64   |
| Капуста.....                                      | 67   |
| Горох .....                                       | 68   |
| Біб .....   | 70   |
| Приправи.....                                     | 71   |
| Сіль і перець .....                               | 71   |
| Часник і цибуля .....                             | 75   |
| Мед .....   | 75   |
| Олія.....   | 76   |
| Напої.....  | 77   |
| IV. ГАСТРОНОМІЧНІ МЕТАФОРИ .....                  | 87   |
| Хліб-сіль.....                                    | 87   |
| Хліб і вино .....                                 | 96   |
| Рапет еі СШСЕ^Е8 ( <i>хліба і видовищ</i> ) ..... | 99   |
| Не хлібом єдиним.....                             | 100  |
| Хліб і вода.....                                  | 101* |
| Хліб насущний.....                                | 101  |
| Легкий хліб                                       | 10   |
|   | 3    |

|  |     |
|--|-----|
| Манна небесна                                      |     |
| Мед і молоко .....                                 | 105 |
| Березова каша .....                                | 106 |
| Повне корито, власне корито, державне корито ..... | 109 |
| Собаку з'їсти.....                                 | 111 |
| Зуби з'їсти.....                                   | 112 |
| їсти облизні .....                                 | 113 |
| їсти дрижаки .....                                 | 113 |
| їсти очима.....                                    | 113 |
| їсти живцем.....                                   | 114 |
| їсти біду .....                                    | 114 |
| їсти казенний хліб .....                           | 114 |
| їсти чужий хліб .....                              | 115 |
| їсти сухий хліб .....                              | 115 |
| їсти поїдом .....                                  | 115 |
| їсти мордачі.....                                  | 116 |
| Заїсти долю .....                                  | 116 |
| З'їсти дутеля .....                                | 116 |
| Дулю з'їсти .....                                  | 117 |
| Жданики поїсти                                     | 118 |

|   |         |
|---|---------|
| Г олову проїсти (прогризти)               |         |
| Г одувати воші.....                       | 118     |
| Г оду вати штурханцями .....              | 118     |
| Г одувати бебехами (буханцями) .....      | 119     |
| Г одувати з ложечки.....                  | 119     |
| Г одувати обіцянками .....                | 119     |
| Г одувати раків .....                     | 119     |
| Нагодувати цибулькою.....                 | 119     |
| Пекти раків.....                          | 119     |
| Наїстися гороху .....                     | 120     |
| Наварити каші .....                       | 120     |
| Не зварити каші .....                     | 121     |
| Пташине молоко.....                       | 121     |
| Язика проковтнути.....                    | 122     |
| Проковтнути аршин .....                   | 123     |
| Лінівi (ледачі) вареники .....            | 123     |
| Чобіт (черевик) каші (їсти) просить ..... | 124     |
| V. ПОРІВНЯЛЬНА ПАРЕМІЙНА МЕТРОЛОГІЯ.....  | 125     |
| Різновиди порівняльних паремій.....       | 125     |
| VI. ПРИТЧОВІСТЬ                           | ПАРЕМІЙ |
| 135                                       |         |
| Спонування до праці                       | 135     |

|  |      |
|--|------|
| Оцінка роботи                              |      |
| Етикетні норми.....                        | 138  |
| Відповідальність.....                      | 141  |
| Залежність людини від обставин життя ..... | 143  |
| Філософські роздуми та передбачення .....  | 145  |
| VII. КОМІЧНЕ В ПАРЕМІЯХ.....               | 147  |
| Гумор.....                                 | 147  |
| Іронія .....                               | 148  |
| Сарказм .....                              | 151  |
| Небилиці (нісенітниці) .....               | 153  |
| Контамінація.....                          | 159  |
| Тарабарщина.....                           | 160  |
| Макаронічна мова .....                     | 162  |
| Все - на одну букву .....                  | 163  |
| VIII. ЇЖА І ЧАС У ПАРЕМІЯХ.....            | 164  |
| Пори року.....                             | 164  |
| Дні тижня .....                            | 168' |
| Час доби .....                             | 169  |
| IX. ФРАГМЕНТАРНІ (УСІЧЕНІ) ПАРЕМІЇ.....    | 170  |
| Різновиди повних паремій.....              | 170  |
| X. ВЛАСНІ НАЗВИ У ПАРЕМІЯХ .....           | 175  |

|  |     |
|--|-----|
| Антропоніми  | 175 |
| Топоніми .....   | 181 |
| Зооніми .....  | 185 |
| XI. УКРАЇНСЬКІ ПАРЕМІЇ У СВІТОВОМУ КОНТЕКСТІ .....                     | 194 |
| Латинські крилаті фрази .....  | 196 |
| Біблійні фразеологізми (біблеїзми) .....                               | 200 |
| Українські паремії та їхні відповідники з інших мов .....              | 208 |
| XII. АВТОРСЬКІ АФОРИЗМИ ПРО ЇЖУ, ХАРЧУВАННЯ<br>ТА ГОСПОДАРЮВАННЯ ..... | 248 |
| ВИСНОВКИ .....   | 285 |
| СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ .....                                   | 288 |